

Фондација Темпус  
Жабљачка 12, Београд  
ПИБ: 102679883

Захтев за понуду бр./Reference number  
**S/63/2023**

**Захтев за понуду**  
**Invitation to Tender**

У складу са интерним процедурама, Фондација Темпус Вас позива да доставите понуду за пружање услуге према спецификацији у табели у наставку.

*In line with the internal procedures of the Foundation Tempus, you are kindly asked to send a proposal for provision of services according to the requirements in the specification in the table below:*

Редни Бр. /No.	Спецификација <i>Specification</i>
1	<p>Одржавање индивидуалних часова енглеског језика</p> <p><i>Начин рада</i></p> <p>Часови се одржавају у току целе календарске године за 8 до 15 запослених, у онлајн формату, у трајању од укупно 90 минута недељно, у једном термину или подељено у два термина. Часови се одржавају изван радног времена Фондације Темпус које је од 9 до 17 часова радним данима. Часови се могу одржавати викендом. Од предавача се очекује флексибилност у погледу промене договорених термина по потреби.</p> <p>Неопходно је да часови буду прилагођени индивидуалном нивоу полазника као и пословном контексту сваког полазника, у зависности од којег треба да обрађују теме из области образовања, финансија и администрације.</p> <p>Извештавање о успеху полазника ради се периодично, на свака 3 месеца, а 2 пута годишње организује се формална провера знања.</p> <p><i>Услови за предаваче</i></p> <p>Неопходно је да предавачи имају искуство у раду са полазницима из радног окружења и чије знање језика је на различитим нивоима Заједничког европског референтног оквира за језике.</p> <p><i>Начин плаћања</i></p> <p>Плаћање часова је на месечном нивоу по предрачуна са израженим ПДВ-ом.</p>



	<p>Organisation of English lessons for individual learners</p> <p><i>Organisation of teaching</i> Lessons are organised online during the whole calendar year for 8–15 employees with overall duration of 90 minutes per week. Lessons can be organised once or twice a week. Lessons are organised outside the Foundation Tempus' working hours which are from 9 am to 5 pm. Lessons can be organised during weekends. Teachers are expected to be flexible as regards the change of agreed lesson time slots. Lessons have to be adapted to individual learners' knowledge of the language and the business needs which should determine the topics covered in lessons: education, finances and administration. Progress reports should be provided periodically – every 3 months. Formal assessment of each learner's progress is conducted twice a year.</p> <p><i>Conditions regarding teachers</i> Teachers are required to have experience in corporate teaching and working with mixed-level classes.</p> <p><i>Payment method</i> Lessons are paid monthly based on the pro-forma invoice with VAT shown.</p>
2	<p>Одржавање индивидуалних и/или групних часова француског језика (група до 3 полазника)</p> <p><i>Начин рада</i> Часови се одржавају у току целе календарске године за укупно 1 запосленог до 7 запослених, у онлајн формату, у трајању од укупно 90 минута недељно, у једном термину или подељено у два термина. Часови се одржавају изван радног времена Фондације Темпус које је од 9 до 17 часова радним данима. Часови се могу одржавати викендом. Подразумевају наставу општег француског језика и неопходно је да буду прилагођени индивидуалном нивоу полазника. Од предавача се очекује флексибилност у погледу промене договорених термина по потреби. Извештавање о успеху полазника ради се периодично, на свака 3 месеца, а 2 пута годишње организује се формална провера знања.</p>



	<p><i>Услови за предаваче</i> Неопходно је да предавачи имају искуство у раду са полазницима из радног окружења и чије знање језика је на различитим нивоима Заједничког европског референтног оквира за језике.</p> <p><i>Начин плаћања</i> Плаћање часова је на месечном нивоу по предрачуноу са израженим ПДВ-ом.</p> <p>Organisation of French lessons for individual learners or groups of up to 3 learners</p> <p><i>Organisation of teaching</i> Lessons are organised online during the whole calendar year for 1–7 employee(s) with overall duration of 90 minutes per week. Lessons can be organised once or twice a week. Lessons are organised outside the Foundation Tempus' working hours which are from 9 am to 5 pm. Lessons can be organised during weekends. Lessons should focus on general language and have to be adapted to individual learners' knowledge of language. Teachers are expected to be flexible as regards the change of agreed lesson time slots. Progress reports should be provided periodically – every 3 months. Formal assessment of each learner's progress is conducted twice a year.</p> <p><i>Conditions regarding teachers</i> Teachers are required to have experience in corporate teaching and working with mixed-level classes.</p> <p><i>Payment method</i> Lessons are paid monthly based on the pro-forma invoice with VAT shown.</p>
--	--

Понуда треба да буде у складу са напред наведеном спецификацијом и да садржи елементе наведене испод:

*The proposal must be in accordance with aformentioned specification and must contain the following elements:*

Српски	English
--------	---------

Податке понуђача и контакт особу за понуду	Tenderer identification and contact person
Датум издавања понуде	Proposal issuing date
Датум важења понуде	Proposal expiration date
Назив услуге по ставкама из спецификације	Service title-items in Specification
Нето цена (без ПДВ-а) по ставкама из спецификације по часу од 45 минута	Net price per 45-minute lesson (excluding VAT)- items in specification
Начин плаћања	Payment method

**Понуда је потпуна само ако садржи горе наведене елементе и ако је у складу са спецификацијом. Непотпуне понуде неће бити узете у разматрање. Понуду је потребно послати на српском или енглеском језику. Понуђачи су слободни да доставе и додатну документацију која сведочи о искуству школе у релевантној области али нису у обавези, нарочито ако су ти подаци јавно доступни на сајту понуђача.**

***Proposal is considered complete if it contains all the aforementioned elements and is in accordance with the specification. Incomplete proposal will not be taken into consideration. Proposal shall be made in Serbian or English language. Tenderers may enclose other documents testifying to the school's experience in the relevant field. However, this is not obligatory, especially if such information is publicly available on the tenderer's website.***

Понуђач може понудити додатне погодности и могућности у додатку понуде.  
*Tenderer is free to offer additional benefits and options in the annex of proposal.*

Понуду је потребно доставити у затвореној коверти поштом или лично на адресу Фондација Темпус, Жабљачка 12, 11000 Београд са назнаком «Захтев за понуду број S/63/2023 - не отворати» најкасније до петка, 29. децембра 2023. године у 10 часова.

*The signed and stamped proposal shall be delivered in a sealed envelope via post or in person to the Foundation Tempus, Žabljačka 12, 11000 Beograd, titled «Reference number S/63/2023 – do not open» at latest by Friday, 29<sup>th</sup> December 2023 at 10AM.*

Фондација Темпус ће коначну одлуку о одабраној понуди донети на основу размере цене и квалитета при чему ће најнижа цена као критеријум учествовати 30% у укупном броју бодова, а квалитет одржаног пробног часа и искуство школе у складу са условима из спецификације ће носити 70% укупних бодова. Након достављања понуда, Фондација Темпус ће понуђаче контактирати ради даљих договора о одржавању онлајн пробног часа.



С обзиром на време потребно за договор и одржавање часа, потребно је да понуде које понуђачи доставе важе најмање 30 дана.

*Foundation Tempus will make a final decision about the selected proposal based on the price and quality ratio where the lowest price as a criterion is worth 30% of the total number of points and the quality of the trial lesson and the experience of the school which should be following the conditions defined in the specification as a criterion are worth 70% of the total number of points. After the submission of proposals, the Foundation Tempus will contact the tenderers about a trial lesson. Given the time necessary for the trial lesson arrangements, the offers submitted by the tenderers should be valid for at least 30 days.*

Фондација Темпус задржава право да по отварању понуда затражи додатна објашњења уколико елементи понуде, изузев цене, нису довољно јасно наведени.

*Foundation Tempus reserves the right to ask for additional clarifications in case that the elements of the proposal, excluding price, are not stated in a sufficiently clear way.*

У случају да најнижа достављена понуда превазилази буџет за наведену набавку, Фондација задржава право да одустане од набавке.

*In case that the lowest proposal exceeds the available budget for the tender, Foundation reserves the right to anull the tender procedure.*

Контакт особе Фондације Темпус за захтев за понуду број S/63/2023:

*Contact persons on behalf of Foundation Tempus for the proposal reference number S/63/2023:*

Тамара Ђорђевић, [nabavke@tempus.ac.rs](mailto:nabavke@tempus.ac.rs)

Београд,

Фондација Темпус

22. децембар 2023. године

---

Сања Љубојевић  
Канцеларија управитеља